



聚焦凝鏡：中大金禧紀實

CUHK: Focus at 50





目錄 Contents

2 序言 Foreword

4 五十周年校慶啟動典禮
50th Anniversary Kick-off Ceremony

6 傳承 Embrace our Culture

6 歷史發展 Historical Development

8 文藝薈萃 Art and Culture

12 人文胸懷 The Humanistic Spirit

16 表揚貢獻 Commendations

20 凝聚信念 Solidarity

22 開創 Empower our Future

22 關愛社群 Love and Care

26 學人分享 Sharing Insights

30 創造知識 Creating Knowledge

36 五十周年校慶晚宴

50th Anniversary Banquet

38 五十周年校慶籌委會

50th Anniversary Celebration Committees

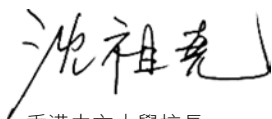
序言

Foreword

2013年是香港中文大學五十周年，本書以圖冊形式輯錄了主要的金禧慶祝活動，我很高興能在此提筆寫序。回顧這年，我看到大家戮力同心，各項活動成績斐然，確是滿有奇蹟的一年。

我十分感謝一眾協助籌劃及推行慶祝活動的師生、同事、校友和中大友好，以及積極參與的公眾人士，也感謝傳媒廣泛報道相關活動，並廣播不少校園中感動人心的人物和故事。

五十年標誌着一個新階段的開始，在絢爛的慶祝過後，正是時候實踐我們在教學、研究和服務方面的目標。在未來的日子，讓中大每位成員都重申承諾、整頓決心、竭盡所能，使中大繼續層樓更上，貢獻社群。



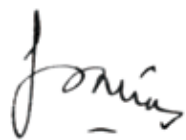
香港中文大學校長

沈祖堯

It is my tremendous pleasure to write in this booklet, which chronicles in pictures the major activities marking the fiftieth anniversary of The Chinese University of Hong Kong. Looking back, the year 2013 was indeed a veritable *annus mirabilis*, with the dedicated efforts of so many converging to work wonders, and create the great success that is faithfully recorded in this publication.

I am greatly indebted to all the students, teachers, colleagues, alumni and friends who were involved in the planning and execution of the celebration events, and members of the community at large who responded so well to our Golden Jubilee through enthusiastic participation in many of the activities that were open to the public. I am also deeply grateful to the media for their extensive and favourable coverage, and for the many moving stories about life and people on campus that they carried in their columns.

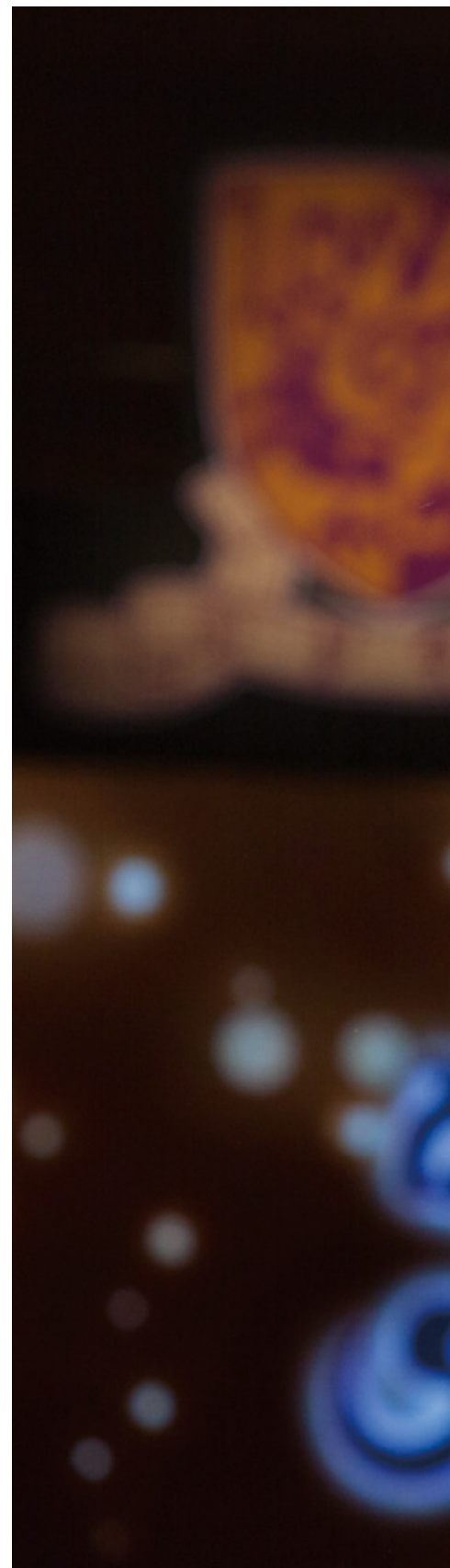
'At the end of a rainbow, there is a pot of gold,' so the saying goes. After the vibrant colours of the Jubilee celebrations, our pot of gold will be the realization of our many targets and objectives in teaching, in research, and in service. In the days to come, let everyone of us at the Chinese University renew our pledge, strengthen our resolve and put in our best effort, to bring the University to higher planes of achievement, and greater benefit to the people it is destined to serve.



Joseph J.Y. Sung

Vice-Chancellor and President

The Chinese University of Hong Kong





五十周年校慶啟動典禮

50th Anniversary Kick-off Ceremony

27.1.2013





傳承 · 開創
Embrace our Culture Empower our Future



傳承

Embrace our Culture

歷史發展 Historical Development

藉金禧校慶，我們回顧前輩學人的學術功業，整理創校先賢的流風遺澤，讓公眾了解中大的歷史面貌，並重申核心使命。

The Golden Jubilee is a time to consolidate the legacies of our founding scholars and to show the public the University's historical development and reaffirm its mission and core values.

- 1 為誌中大金禧校慶而籌建的大學展覽廳，藉數百珍貴歷史照片和文物，以及多媒體資源，展示中大過去半世紀的發展歷程及成就。

In celebration of its Golden Jubilee, CUHK launched the University Gallery. Through the display of hundreds of precious photographs, artefacts, and multimedia resources, the gallery exhibits the history, memorable moments and achievements of CUHK in the past 50 years.

28.11.2013

- 2 「五十周年校慶博覽會」於全港五個地區的大型商場、十一所中學及深圳圖書館巡迴展出，讓公眾認識中大的歷史，以及未來的發展藍圖。

The roving exhibition of CUHK 50th Anniversary Fair has been held at five shopping malls around the town, 11 secondary schools and in the Shenzhen Library. The exhibition reached out to the public to showcase the history of CUHK and to present its future plans.

3-12.2013





文藝薈萃 Art and Culture

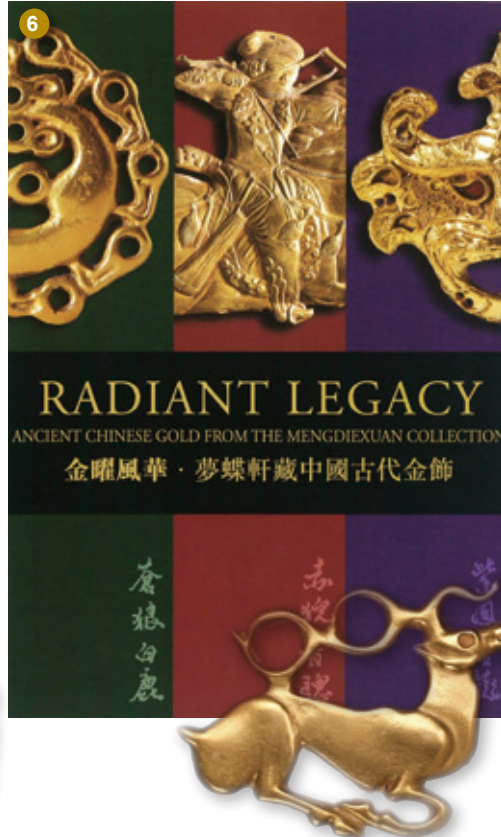
古今中外的藝術表演於金禧年輪番上場，營造豐富的文化氛圍，將「結合傳統與現代，融會中國與西方」的創校理念，發揮得淋漓盡致。

A vast array of performances were staged to create a vibrant and cultural atmosphere on campus, epitomizing the mission to combine tradition with modernity, and to bring together China and the West.

- 1 中國大學莎劇比賽
The Chinese Universities Shakespeare Festival
4-6.6.2013
- 2 校慶話劇《教授》
Golden Jubilee Drama *The Professor*
8-9.2013
- 3 京崑粵劇傳承之旅
An Operatic Journey of Cultural Heritage through Peking, Kunqu and Cantonese Traditions
8-10.10.2013
- 4 「承韻·傳音」香港中文大學金禧校友音樂會
CUHK Golden Jubilee Alumni Concert
22.11.2013









- 5 書海驪珠：香港中文大學圖書館珍藏展
From the Treasure House: Jewels from the Library of The Chinese University of Hong Kong

10.1-10.5.2013

- 6 金曜風華：夢蝶軒藏中國古代金飾
Radiant Legacy: Ancient Chinese Gold from the Mengdiexuan Collection

5.5.2013-10.3.2014

- 7 意象中大——陳鏗油畫展
Images of CUHK—Oil Painting Exhibition by Chen Keng

22.10-15.11.2013

- 8 「地下的中國——鳳翥龍翔」展覽
'China Unearthed: Soaring Phoenix, Rising Dragon' Exhibition

25.10.2013-21.3.2014

- 9 「傳承·開創」金禧校慶校友藝術作品展
Embrace our Culture, Empower our Future—CUHK Alumni Art Exhibition

21-26.11.2013

- 10 殊「塗」同歸：香港中文大學與英國牛津大學所藏高劍父、呂壽琨作品展
Two Masters, Two Generations, and One Vision for Modern Chinese Painting: Paintings by Gao Jianfu and Lui Shou-kwan in The Chinese University of Hong Kong and University of Oxford

7.12.2013-15.5.2014



人文胸懷 The Humanistic Spirit

不同年代、不同領域的中大人，各有動人故事。濃厚的人文精神，在「中大五十・人」錄像系列一幕幕展現，打動後學心靈。

CUHK members of different generations and fields have their own inspiring stories. The video series 'CU50 • The People' shows the many facets of the CUHK spirit.

「中大五十・人」：www.50.cuhk.edu.hk/zh_tw/cu50ThePeople

'CU50 • The People': www.50.cuhk.edu.hk/en/cu50ThePeople

錢穆先生 Mr. Ch'ien Mu

新亞書院創校院長

Founding President of New Asia College

「錢穆先生認為中國即使有科學、民主，還欠儒家思想，所以他要宣揚儒家思想來救中國。因此他來香港，建立新亞書院，新亞就是希望建立一個新的亞洲。」

——新亞書院畢業生 (1956) 黃祖植

'Apart from science and democracy, Mr. Ch'ien Mu believed that Confucianism was indispensable to China; it was also what the country lacked. To promote Confucianism for the benefit of China, Mr. Ch'ien came to Hong Kong to establish New Asia College. "New Asia" was his hope for fostering a brand new Asia.'

—Mr. Wong Cho-chi, Graduate of New Asia College (1956)



李卓敏博士 Dr. Choh-ming Li

中大創校校長

Founding Vice-Chancellor of CUHK

「根據英國傳統，每個殖民地只容許一所大學。要打破傳統，李卓敏校長用了渾身解數，才爭取到與港大完全平等的地位，最明顯的一個成果，就是得到了現在橫跨整座山頭的校園。」

——中大前秘書長陳方正教授

'According to British tradition, only one university was allowed for each colony. Dr. Choh-ming Li devoted much of his effort to break convention and CUHK was granted equal status with HKU. Another significant achievement was that the University obtained an extensive campus which took up the entire hillside.'

—Prof. Chen Fong-ching, Former University Secretary of CUHK



高錕教授 Prof. Charles K. Kao

中大前校長、諾貝爾物理學獎得主 (2009)

Former Vice-Chancellor of CUHK, Nobel Laureate in Physics (2009)

「高錕校長認為中大的教學使命，是要令畢業生達到世界一流水準，並使中大成為香港知識力量的基礎，這與李卓敏校長當年的目標一致，但他則踏入另一個階段，將願景變成現實。」

——中大前校長金耀基教授

'Professor Kao believed CUHK's mission should be to foster world-class graduates. Moreover, he wanted to develop CUHK into a base for nurturing the power of knowledge in Hong Kong. It was the same goal as Dr. Choh-ming Li's, but he took a step further and turned that vision into reality.'

—Prof. Ambrose King, Former Vice-Chancellor of CUHK





楊振寧教授 Prof. C.N. Yang

中大博文講座教授、諾貝爾物理學獎得主 (1957)

CUHK Distinguished Professor-at-Large, Nobel Laureate in Physics (1957)

「我在近八十歲時，考慮到要把獎章、文章、手稿和書信存放到甚麼地方，最後決定放到中大，我想那是一個正確的決定，我和中大的關係不俗，而且中大的管理、態度和經濟很好，我覺得放在這裏會發揮更大用處。」

‘When I was nearly 80 years old, I was thinking of where to keep my medals, papers, manuscripts and letters. Finally I decided to place them at CUHK. It was the right decision. I have a good relationship with the University. Moreover, the University has excellent administration, vision and finances. Keeping them here would benefit future generations.’



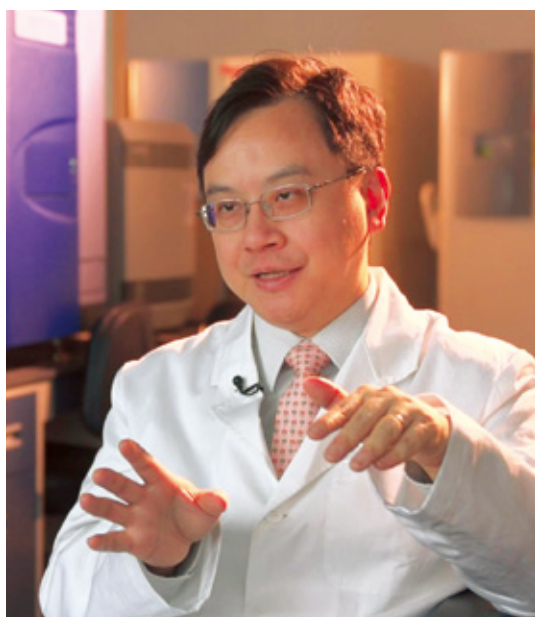
辛世文教授 Prof. Samuel S.M. Sun

善衡書院院長、「植物基因複製之父」

Master of S.H. Ho College, ‘Father of Plant Gene Cloning’

「1970年我在美國開始參與農業生物技術研究，想將這些經驗和技術帶回中國，所以決定返港。選擇中大，因為這是我母校；而且中大還在奮鬥上進的階段，我很喜歡這種感覺，它鼓勵我繼續努力；此外，我很喜歡中大的書院制，我畢業於新亞書院，受惠於它，所以想回來參與書院的持續發展和教育。」

‘In 1970, I started to participate in agrobiotechnology research in the US. I wanted to bring this experience and technology back to China, so I returned to Hong Kong. I chose CUHK because it was my alma mater, and, CUHK was still in its developing stage. I like the feeling of being an underdog, which drives me to strive. Moreover, I like the college system. I graduated from New Asia College and gained a lot from it. I aspired to contribute to the development of the college education.’



盧煜明教授 Prof. Dennis Y.M. Lo

醫學院李嘉誠醫學講座教授，率先發現孕婦血漿存有胎兒DNA

Li Ka Shing Professor of Medicine, CUHK; Pioneer in discovering the presence of fetus DNA in maternal plasma

「因為母親血液所含的胎兒細胞，數量非常少，我們花了八年時間，都沒法達至完善。但每天都會有一點進步，就是這小小的進步，令我們可繼續下去。」

‘Due to the limited number of fetal cells in a pregnant mother’s blood, eight years had passed and we had not perfected the tests. However, we saw small incremental progress day-by-day, which prompted us to carry on.’

余光中教授 Prof. Yu Kwang-chung

著名文學家及詩人、中國語言及文學系前教授
Renowned Literature Scholar and Poet; Former Reader at the
Department of Chinese Language and Literature

「中大給我很多寫作靈感，沙田、馬料水的環境得天獨厚，校園簡直就在風景畫裏。遠遠看見馬鞍山，馬鞍山後面還有山，山的輪廓一層一層的，都有一點重疊，這是中國水墨畫的意境。」

‘CUHK gave me a lot of inspiration for my works. The campus is situated alongside the natural beauty of Ma Liu Shui. I could see Ma On Shan and the mountains behind it, one layer after another. It’s just like a Chinese ink-and-wash painting.’

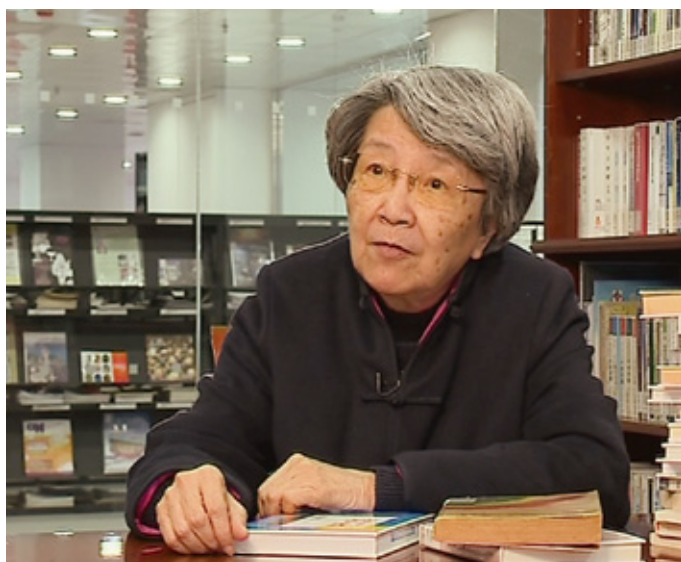


盧瑋鑾教授 (小思) Prof. Lo Wai-luen (aka Xiao Si)

著名作家和教育家、中國語言及文學系前教授
Renowned Writer and Educator; Former Professor at the
Department of Chinese Language and Literature

「若將收集的香港文化刊物和文學書籍只放在我家，意義不大；如能把這些資料公開給大眾使用，是有意義的。我慶幸中大圖書館接收了這些資料，成立了香港文學特藏。」

‘I spent much of my time on collecting books and publications on Hong Kong literature and it is worthless if I just keep them at home. It would be most meaningful if these materials could be made accessible to the public. I was delighted that the University Library accepted my collection and turned it into the Hong Kong Literature Collection.’



走出校園，關懷世界 Stepping Outside the Campus, Showing We Care

中大鼓勵同學走出校園，體會社會不同階層的生活境況。逸夫書院的同學選擇將關愛帶給塔門島的長者，音樂系的同學則發起「樂動視遊」計劃，讓視障人士透過音樂感受世界。

CUHK has been encouraging students to reach out to the community and learn about the lives of different social classes. Students of Shaw College paid a visit to the elderly at Grass Island, while students from the Music Department initiated the project ‘MOTIVIC’ to help the visually impaired to experience the world through music.





陳英凝教授 Prof. Emily Chan

CCOUC災害與人道救援研究所所長、
賽馬會公共衛生及基層醫療學院教授

Director, Collaborating Centre for Oxford University and CUHK for Disaster and Medical Humanitarian Response (CCOUC);
Professor at the Jockey Club School of Public Health and Primary Care

「我希望可把一個信息帶給所教的學生、護士、醫生，或一些公共衛生人員，令他們知道要做的事情未必要很偉大，其實可以是很簡單，如給予病人尊重，這已經令他們感到生命有尊嚴和價值。」

'I hope to pass a message to my students, nurses, doctors and other public health professionals. It does not need to be doing something big. Even simple things such as giving the patients respect can make them realize the dignity and value of life.'



吳恩融教授 Prof. Edward Y.Y. Ng

無止橋慈善基金創會主席、建築學院教授

Founding Chairman of Wu Zhi Qiao (Bridge to China) Charitable Foundation; Professor at the School of Architecture

「我經常跟學生說，如果做人只看到自己，是很辛苦的，能夠看到別人的生命，就能活得更快樂，所以我們將來的生活，不要只為自己、看到自己的需要，反而應該要看看別人需要甚麼。」

'I always tell my students that life would be very hard if they only focused on themselves. Life would be much happier if they share their visions with others. What we should do in the future is not to focus on our own needs but the needs of others.'



鄧慧蘭教授 Prof. Gladys W.L. Tang

手語及聾人研究中心總監、語言學及現代語言系教授

Director of the Centre for Sign Linguistics and Deaf Studies;
Professor at the Department of Linguistics and Modern Languages

「我希望將來能做到更多，令亞洲、香港和中國的聾人教育做得更好，令他們不再是語言殘缺的一群，而是能雙語並用的聾人。」

'I hope to do more towards developing education for deaf people in Asia, Hong Kong and China, so they will no longer be a group of people with an incomplete language, but deaf people with bilingual skills.'

表揚貢獻 Commendations

多位社會賢達和傑出人士獲頒榮譽院士和榮譽博士，成為中大的一分子。首批卓敏教授席於年內設立，授予十一位教研卓越的教授。

A number of distinguished persons were conferred honorary fellowships and honorary doctorates, becoming members of the University. The first batch of Choh-Ming Li Professorships were installed and awarded to 11 outstanding professors.

頒授榮譽博士學位

Conferment of Honorary Degrees

17.10.2013, 6.12.2013

- | | |
|---|---|
| 1 李國寶博士 Dr. Li Kwok-po David | 6 Andrew D. Hamilton 教授
Prof. Andrew D. Hamilton |
| 2 Barry James Marshall 教授
Prof. Barry James Marshall | 7 楊福家教授 Prof. Yang Fujia |
| 3 杜葉錫恩博士 Dr. Elsie Tu | 8 陳啟宗博士 Dr. Ronnie Chan Chichung |
| 4 黃仁龍先生 Mr. Wong Yan-lung | 9 楊梁燕芳博士 (別名芳艷芬)
Dr. Katie Yang Leung Yin-fong
(alias Fong Yim-fun) |
| 5 鍾南山教授 Prof. Zhong Nanshan | |





頒授榮譽院士銜 Conferment of Honorary Fellowships

13.5.2013

- 1 陳志海先生
Mr. Chan Chee-hoi Warren
- 2 陳瑞球博士 Dr. Chan Sui-kau
- 3 禰永明先生
Mr. Huen Wing-ming Patrick
- 4 李金漢教授 Prof. Lee Kam-hon
- 5 李樂詩博士 Dr. Lee Lok-sze Rebecca
- 6 梁紹鴻博士 Dr. Leong Siu-hung Edwin
- 7 Mike McConville 教授
Prof. Mike McConville



頒授首屆卓敏教授席 Installation of the First Batch Choh-Ming Li Professors

17.10.2013





- 1 卓敏內科及藥物治療學講座教授陳家亮教授
Prof. Chan Ka-leung Francis, Choh-Ming Li Professor of Medicine and Therapeutics
- 2 卓敏電子工程學教授汪正平教授
Prof. Wong Ching-ping, Choh-Ming Li Professor of Electronic Engineering
- 3 卓敏會計學講座教授黃德尊教授
Prof. Wong Tak-jun, Choh-Ming Li Professor of Accountancy
- 4 卓敏心理學講座教授張妙清教授
Prof. Cheung Mui-ching Fanny, Choh-Ming Li Professor of Psychology
- 5 卓敏教育心理學講座教授侯傑泰教授
Prof. Hau Kit-tai, Choh-Ming Li Professor of Educational Psychology
- 6 卓敏外科講座教授劉允怡教授
Prof. Lau Wan-ye Joseph, Choh-Ming Li Professor of Surgery
- 7 卓敏系統工程與工程管理學講座教授周迅宇教授
Prof. Zhou Xunyu, Choh-Ming Li Professor of Systems Engineering and Engineering Management
- 8 卓敏統計學講座教授陳毅恒教授
Prof. Chan Ngai-hang, Choh-Ming Li Professor of Statistics
- 9 卓敏數學講座教授陳漢夫教授
Prof. Chan Hon-fu Raymond, Choh-Ming Li Professor of Mathematics
- 10 卓敏化學講座教授謝作偉教授
Prof. Xie Zuwei, Choh-Ming Li Professor of Chemistry
- 11 卓敏信息工程學講座教授楊偉豪教授 (未克出席)
Prof. Yeung Wai-ho (*in absentia*), Choh-Ming Li Professor of Information Engineering

凝聚信念 Solidarity

校友、師生和教職員對大學愛護有加，紛來響應金禧活動，熱情投入，同心為中大信念喝采，在五十年這里程碑留下印記。

The University is blessed with dedicated alumni, teachers, students, and staff members. Their enthusiastic participation shows their love and care towards the University and adds colour to the year-long celebratory events.

- 1 逾一千八百名跑手組成中大金禧馬拉松隊，參加渣打香港馬拉松
Over 1,800 runners joined the CUHK Golden Jubilee Marathon Team to compete in the Standard Chartered Hong Kong Marathon
24.2.2013
- 2 校友關愛自然徑開幕
Opening of the Caring Alumni EcoCampus Trail
7.12.2013
- 3 金禧校友園開幕
Opening of the Golden Jubilee Alumni Garden
7.12.2013
- 4 五十周年校慶匯演：百萬零一夜
CUHK 50th Anniversary Performance: The Magical Mall
7.12.2013





開創 Empower our Future

關愛社群 Love and Care

秉承人文精神的傳統，凝聚中大人的力量，身體力行將關愛由校園傳送到社區以至內地，幫助匱乏者開創前景。

Upholding its tradition of a humanistic spirit, the University focuses the power of its members in order to contribute to society and the nation, and create a prosperous future for the needy.

於甘肅興建香港中文大學金禧無止橋

Building of CUHK Golden Jubilee Wu Zhi Qiao at Gansu Province

28.4–8.5.2013





1



5





- 1 社區植樹日
CU50 • Care Tree Planting Day
11.5.2013
- 2 端陽暖萬心—關懷長者服務計劃
Dragon Boat Festival Elderly Care Programme
8.6.2013
- 3 博群—正生服務計劃
I•CARE—Zheng Sheng College Service Project
18–28.6.2013
- 4 同心關懷賀中秋
Mid-Autumn Festival Elderly Care Programme
14.9.2013
- 5 老友記歡聚中大賀金禧
CUHK celebrates Golden Jubilee with the elderly
5.10.2013
- 6 香港女童群益會賣旗日
The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong Flag Day
10.10.2013
- 7 中大健康檢查日
CUHK Health Check
6–25.11.2013

學人分享 Sharing Insights

海內外著名學者和大學各學院教授，獲邀向公眾分享其專業範疇的真知灼見和獨有經驗，促進知識的交流與弘揚。

World renowned scholars and prominent professors of the University's Faculties were invited to share experience and expertise to help promote and disseminate knowledge.

傑出學人講座

CUHK 50th Anniversary Distinguished Lectures

- 1 津巴多教授：從惡魔到英雄之旅**
Prof. Philip Zimbardo: My Journey from Evil to Heroism
20.1.2013
- 2 馬道立首席法官：香港社會的精粹——成文憲法的實踐與未來**
The Honourable Chief Justice Geoffrey Ma Tao-li: The Essence of Our Society: From a Written Constitution to Reality and into the Future 50 Years
22.3.2013
- 3 傅高義教授：中日能否和平共處？**
Prof. Ezra F. Vogel: Can China and Japan Make Peace?
28.3.2013
- 4 白先勇教授：崑曲新美學：傳統與現代**
Prof. Pai Hsien-yung Kenneth: New Aesthetics of Kunqu: Tradition in the Modern Era
18.4.2013
- 5 Herbert W. Marsh 教授：學生對大學教學的評鑑：優化政策和實踐**
Prof. Herbert W. Marsh: Student Evaluation of University Teaching: Recommendation for Policy and Practice
2.7.2013
- 6 鍾南山教授：從非典到H7N9禽流感——中國呼吸疾病感染控制**
Prof. Zhong Nanshan: From SARS to H7N9—Management of Acute Respiratory Virus Infection in China
17.10.2013
- 7 李歐梵教授：全球化年代學者 / 知識分子的角色**
Prof. Lee Ou-fan Leo: The Role of Scholars / Intellectuals in the Age of Globalization
20.11.2013
- 8 丘成桐教授：哈佛百年，中大五十：從哈佛百年數學看培育下一代**
Prof. Yau Shing-tung: 150 Years of Mathematics at Harvard
23.12.2013





博文公開講座

CUHK 50th Anniversary Fair— Public Lecture Series

- 1 李歐梵教授、關子尹教授：大學教育的理念與現實
Prof. Lee Ou-fan Leo, Prof. Kwan Tze-wan:
The Ideal and Reality of University Education
0.3.2013
- 2 陳英凝教授：以科學依據為基礎的健康與醫療干預：如何在中國農村及少數民族地區開展工作？
Prof. Emily Chan: Evidence-based Health & Medical Intervention: How Do We Do Our Work in Rural Ethnic Minority Communities in China?
10.4.2013
- 3 張國偉教授：創新狂想曲
Prof. Cheung Kwok-wai: Rhapsody on Innovation
8.6.2013
- 4 陳志輝教授：建立成功品牌之策略
Prof. Chan Chi-fai Andrew: Strategies for Building Successful Brand Image
27.7.2013
- 5 朱明中教授：幽靈粒子與宇宙演化
Prof. Chu Ming-chung: Ghost Particles and the Evolution of the Universe
24.8.2013
- 6 辛世文教授：科海揚帆：香港植物科學家的夢
Prof. Samuel S.M. Sun: Sailing the Seas of Science: The Dream of Hong Kong Plant Scientists
17.9.2013
- 7 陳德恒先生、梁湘明教授、阮邦耀博士、麥陳淑賢教授：
從網海中振作：問題與挑戰
Mr. Chan Tak-hang, Prof. Leung Seung-ming Alvin,
Dr. Yuen Pong-kiu, Prof. Barley Mak: Shaking off Internet Addiction: Issues and Challenges
21.9.2013
- 8 馮海嵐教授：如何裝備自己以迎接一個豐盛的老年？
Prof. Helene Fung: How to Prepare Yourself for an Enjoyable and Productive Old Age?
5.10.2013





創造知識 Creating Knowledge

大學是一個蓬勃活潑的學研群體，學院學系和各單位舉辦各類講座和研討會，為學術界帶來新思維。

As an academic community of great vigour and enormous vitality, the University, together with its Faculties, departments and units, organized seminars and conferences throughout the year, creating knowledge and bringing new ideas to the local academic arena.

- 1** 中國環境保護四十年學術論壇
Conference on the Forty Years of Environmental Protection in China
3-5.1.2013
- 2** 傳統飲食與非物質文化遺產保護國際研討會
International Conference on Foodways & Heritage: A Perspective of Safeguarding Intangible Cultural Heritage
3-5.1.2013
- 3** 理察·大衛遜教授：改變思想 改變大腦
Prof. Richard J. Davidson: Change the Brain by Transforming the Mind
6.3.2013
- 4** 杜維明教授：文化中國具有意義的「我們」如何可能
Prof. Tu Weiming: A Truly Meaningful 'We' in Cultural China: How Is It Possible?
7.3.2013
- 5** 亞太國際教育協會年會暨展覽
APAIE Conference and Exhibition
11-14.3.2013
- 6** 沙士十年——醫護專業人員研討會
SARS A Decade On: A Conference for the Health Professionals
12.3.2013
- 7** BiG論壇：中國企業「走出去」：海外投資併購大型交易創新智慧和歷史機遇
BiG Forum: Going out of China: Innovation Mega-Deal Making Insights and Lessons
23.3.2013
- 8** 鄭家豪、余翠怡、李致和：運動場上，我的燦爛人生
Mr. Cheng Ka-ho, Ms. Yu Chui-yee, Mr. Daniel C.W. Lee: My Eventful Life on the Sports Fields
23.3.2013





- 9 星雲大師與沈祖堯校長及中大生對話：傳承·開創——從中大創校五十年看大學生與人文關懷

A Dialogue with Grand Master Hsing Yun, Prof. Joseph J.Y. Sung and CUHK Student Representatives on 'Embrace our Culture; Empower our Future: A Dialogue with CUHK Students on Humanistic Concerns at Its 50th Anniversary'

8.4.2013



- 10 中國文化大革命中的文化與音樂專題國際研討會

International Symposium on Culture and Music of China's Cultural Revolution

12-13.4.2013

- 11 國際英語學術研討會——「英語在亞洲：語言及文學的前路」

International Conference 'The Future of English in Asia: Perspectives on Language and Literature'

19-21.4.2013

- 12 半世紀南中國的移民與區域整合國際研討會

International Conference 'Half Century of Migration and Regional Integration in South China'

17-19.5.2013

- 13 創意及媒體產業新路向國際會議
International Conference on New Directions in the Development of Creative and Media Industries

7-8.6.2013

- 14 核酸酶及酶與人類疾病國際會議
International Conference on Nucleic Acid Enzymes and Enzymes in Human Diseases

16-21.6.2013

- 15 刑罰哲學國際學術會議
International Conference on the Philosophy of Criminal Punishment

18-20.6.2013

- 16 醫療新領域國際會議
International Conference 'Advances in Medicine'

20-30.6.2013









19

17 「亞洲巨型城市校際研討會：都市主義·亞洲與世界」國際會議
Inter-University Seminar on Asian Megacities 'Asian Urbanism and Beyond'

15-17.8.2013

18 法學教育國際論壇——全球化背景下的法學教育：挑戰及機遇
Law Deans' Summit on Legal Education in the Global Context: Opportunities and Challenges

26.10.2013



19 世界大學聯盟全球中國會議：中國家庭轉型、老化及社會保障
Inaugural WUN Global China Conference on Family Transition, Ageing, and Social Security in China

5-6.12.2013

20 金禧校慶大學校長論壇
Golden Jubilee University Presidents' Forum

6-8.12.2013

21 公民社會的藝術與人文學座談會
Colloquium on the Arts and Humanities in Civic Society

8.12.2013

22 50-50 家族企業研討會
50-50 Family Business Conference

10.12.2013

23 「社會性別與人口遷移：變化與挑戰」國際會議
International Conference 2013—Gender and Migration: Changes and Challenges

10-11.12.2013



23

五十周年校慶晚宴 50th Anniversary Banquet

8.12.2013





五十周年校慶籌委會

50th Anniversary Celebration Committees



梁英偉先生
Mr. Leung Ying-wai

籌備委員會 Organizing Committee

- 主席 Chairman 梁英偉先生 Mr. Leung Ying-wai
- 成員 Members 鄭海泉博士 (當然成員) Dr. Vincent H.C. Cheng (*ex-officio*)
沈祖堯教授 (當然成員) Prof. Joseph J.Y. Sung (*ex-officio*)
- | | |
|------------------------------|-----------------------------|
| 陳鎮榮先生 Mr. Terence C.W. Chan | 陳志新博士 Dr. Chan Chi-sun |
| 鄭振耀教授 Prof. Jack C.Y. Cheng | 霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai |
| 馮兆滔先生 Mr. Clement S.T. Fung | 香樹輝先生 Mr. Heung Shu-fai |
| 許敬文教授 Prof. Michael K.M. Hui | 簡文樂博士 Dr. Paul M.L. Kan |
| 李劍雄先生 Mr. John K.H. Lee | 李明達先生 Mr. Dick M.K. Lee |
| 李少南教授 Prof. Paul S.N. Lee | 梁鳳儀博士 Dr. Anita F.Y. Leung |
| 梁元生教授 Prof. Leung Yuen-sang | 吳基培教授 Prof. Dennis K.P. Ng |
| 吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng | 辛世文教授 Prof. Samuel S.M. Sun |
- 秘書 Secretary 徐綺薇女士 Ms. Amy Y.M. Tsui



許敬文教授
Prof. Michael K.M. Hui

統籌及工作委員會 Co-ordinating and Working Committee

- 主席 Chairman 許敬文教授 Prof. Michael K.M. Hui
- 成員 Members 鄭海泉博士 (當然成員) Dr. Vincent H.C. Cheng (*ex-officio*)
沈祖堯教授 (當然成員) Prof. Joseph J.Y. Sung (*ex-officio*)
- | | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| 區月晶女士 Ms. Connie Y.C. Au | 陳黃穗女士 Mrs. Pamela Chan |
| 陳德章教授 Prof. Anthony T.C. Chan | 鄭振耀教授 Prof. Jack C.Y. Cheng |
| 鄭宗義教授 Prof. Cheng Chung-yi | 張宏豔女士 Ms. Lavender W.Y. Cheung |
| 周克勳教授 Prof. Chow Hak-fun | 周瑤慧女士 Ms. Janet Y.W. Chow |
| 戴佩華女士 Ms. Dora P.W. Dai | 馮海嵐教授 Prof. Helene H.L. Fung |
| 許學峰先生 Mr. Dennis H.F. Hie | 簡蘇寶儀女士 Mrs. Agnes P.Y. Kan |
| 張美珍博士 Dr. Jane Cheung | 林巧香女士 Ms. Candice H.H. Lam |
| 劉雅彤小姐 Ms. Lau N.T. Milky | 劉兆瑛教授 Prof. Patrick S.Y. Lau |
| 劉貽琦先生 Mr. Andrew Y.K. Lau | 羅霍玉卿女士 Mrs. Alice Y.H. Law |
| 李美華女士 Ms. Melody M.W. Lee | 李珮珊女士 Ms. Sandy P.S. Lee |
| 李雷寶玲女士 Mrs. Christina P.L. Li | 盧永雄先生 Mr. Lo Wing-hung |
| 吳明林先生 Mr. Ng Ming-lam | 蘇麗文教授 Prof. Stella L.M. So |
| 曾立基先生 Mr. Richard L.K. Tsang | 魏忠鈺先生 Mr. Wei Z.Y. Joey |
| 黃錦輝教授 Prof. William K.F. Wong | |
- 秘書 Secretary 徐綺薇女士 Ms. Amy Y.M. Tsui

籌款委員會 Fund Raising Committee

- 召集人 Convener 彭玉榮博士 Dr. Joseph Y.W. Pang
- 委員 Members 鄭海泉博士 (當然委員) Dr. Vincent H.C. Cheng (*ex-officio*)
陸觀豪先生 (當然委員) Mr. Roger K.H. Luk (*ex-officio*)
沈祖堯教授 (當然委員) Prof. Joseph J.Y. Sung (*ex-officio*)
鄭振耀教授 Prof. Jack C.Y. Cheng 張煊昌博士 Dr. Thomas H.C. Cheung
鍾永珪先生 Mr. Leslie W.K. Chung 何子樑醫生 Dr. Ho Tzu-leung
許敬文教授 Prof. Michael K.M. Hui 簡文樂博士 Dr. Paul M.L. Kan
紀文鳳女士 Ms. Leonie M.F. Ki 郭炳聯博士 Dr. Raymond P.L. Kwok
利乾先生 Mr. Chien Lee 李明達先生 Mr. Dick M.K. Lee
梁英偉先生 Mr. Leung Ying-wai 梁祥彪先生 Mr. Thomas C.B. Liang
黃奕鑑先生 Mr. Michael Y.K. Wong 殷巧兒女士 Ms. Lina H.Y. Yan
- 秘書 Secretary 周瑤慧女士 Ms. Janet Y.W. Chow

博覽會督導委員會 Anniversary Fair Steering Committee

- 主席 Chairman 侯傑泰教授 Prof. Hau Kit-tai
- 成員 Members 陳德章教授 Prof. Anthony T.C. Chan 鄭宗義教授 Prof. Cheng Chung-yi
許學峰先生 Mr. Dennis H.F. Hie 許敬文教授 Prof. Michael K.M. Hui
鄭廣正先生 Mr. Andrew K.C. Kwong 黎麗文女士 Ms. Florence L.M. Lai
劉兆瑛教授 Prof. Patrick S.Y. Lau 利嘉敏教授 Prof. Kaman Lee
吳志華博士 Dr. Louis C.W. Ng 徐綺薇女士 Ms. Amy Y.M. Tsui
黃錦輝教授 Prof. William K.F. Wong 黃錦波教授 Prof. Wong Kam-bo
黃乃正教授 Prof. Henry N.C. Wong
- 秘書 Secretary 姚素嫻女士 Ms. Anita S.H. Yiu

大學展覽廳籌備委員會 University Gallery Steering Committee

- 主席 Chairman 梁元生教授 Prof. Leung Yuen-sang
- 成員 Members 香樹輝先生 Mr. Heung Shu-fai 何萬森先生 Mr. Ho Man-sum
許敬文教授 Prof. Michael K.M. Hui 吳倫霓霞教授 Prof. Ng Lun Ngai-ha
丁新豹教授 Prof. Joseph S.P. Ting 脫新範女士 Ms. Alima S.F. Tuet
- 秘書 Secretary 徐綺薇女士 Ms. Amy Y.M. Tsui

公共關係小組委員會 PR Sub-Committee

- 主席 Chairman 曾立基先生 Mr. Richard L.K. Tsang
- 成員 Members 陳志輝教授 Prof. Andrew C.F. Chan 張宏豔女士 Ms. Lavender W.Y. Cheung
曹永強先生 Mr. Tommy W.K. Cho 許敬文教授 Prof. Michael K.M. Hui
盧永雄先生 Mr. Lo Wing-hung 吳明林先生 Mr. Ng Ming-lam
曾錦程先生 Mr. Tsang Kam-ching 嚴啟明先生 Mr. Yim Kai-ming
- 秘書 Secretary 徐綺薇女士 Ms. Amy Y.M. Tsui

© 香港中文大學 2014
The Chinese University of Hong Kong 2014

本書由香港中文大學資訊處編製
Produced by the Information Services Office, CUHK

中華人民共和國香港特別行政區
新界 沙田 香港中文大學
The Chinese University of Hong Kong
Sha Tin, NT, HKSAR, The People's Republic of China

電話 Tel: (852) 3943 6000/3943 7000
傳真 Fax: (852) 2603 5544
電郵 E-mail: iso@cuhk.edu.hk
網址 Website: www.cuhk.edu.hk

傳 承 。 開 創

**Embrace our Culture
Empower our Future**

香港中文大學五十周年
50th Anniversary of CUHK